

8. 6. 2022 středa

19:00–20:00

DOX – AUDITORIUM

Foxtroty – ukrajinská básnická diskotéka

Kyjevský Knížní Arzenál uvádí ukrajinské básníky 20. let 20. století v disko verzi. Na představení Foxtroty se k nim připojí Jurij Hurzy a Ljubov Jakymčuk.

Pořádá: Mezinárodní festival Knížní Arzenál v Kyjevě

9. 6. 2022 čtvrtek

10:00–10:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny pro děti

Čtení ukrajinských dětských knih každý den od 10.00. Ukázky z dětské literatury v podání autorů a známých osobností v češtině a ukrajinštině.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy, Měsíc autorského čtení

10:00–10:50

UKRAJINSKÝ STÁNEK – HB513 – HALA B

Oficiální otevření stánku

Otevření ukrajinského stánku za účasti ukrajinského velvyslance v České republice a ministra kultury České republiky.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy

11:00–11:50

UKRAJINSKÝ STÁNEK – HB513 – HALA B

Dílna papírových košíků

Již v 21. století došlo v různých částech světa k tvůrčímu rozvoji, který proměnil techniku tkaní z papírové hmoty v moderní módní koníček. Papír je totiž nejen levný materiál (můžete použít ten, který se již jednou využil: noviny, časopisy, brožury), ale také se s ním snadno pracuje.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy

12:00–12:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Válka, která změnila rondo (Війна, що змінила рондо)

Prezentace knihy *Válka, která změnila Rondo* (Andrij Lesiv a Romana Romanyšin), kterou dvojjazyčně (v češtině a ukrajinštině) vydalo nakladatelství Větrné mlýny. Knihu představí překladatelka Lucie Řehoříková a její překladatelská spolupracovnice – desetiletá dcera.

TLumočeno: čeština

Pořádá: Svět knihy, Větrné mlýny

13:00 – 13:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Křest knihy *Jak na Bučisku o medvěda* přišli

Ukrajinská umělkyně Olena Poťomkina je autorkou strhujícího příběhu pro děti, ve kterém zlý medvěd Dimir vpadne do jarního lesa jménem Bučisko. Mámy s mláďaty utíkají hledat ztracené bezpečí, zatímco tátové zůstávají bránit jejich nory. Kdo pomůže vystrašeným zvířátkům, která se schovala v okolních lesích? A jak to skončí se zlým medvědem Dimirem?

Pořádá: Svět knihy, nakladatelství Meander

14:00–14:50

ATELIER EVROPA

Kulatý stůl evropských knižních veletrhů

V online světě se slovo „veletrh“ bezmála stalo synonymem slova „dinosaur“. Přesto většina knižních veletrhů pandemii přečkala a dokazují svou důležitost i v těžkých dobách poznamenaných válkou. Zástupce knižního veletrhu ve Frankfurtu Niki Théron, ředitelka veletrhu dětské knihy v Bologně Elena Pasoli, ředitelka kyjevského Knížního Arzenálu Julija Kozlovec a ředitel pražského Světa knihy Radovan Auer budou debatovat o současnosti a budoucnosti těchto velkých knižních a literárních událostí.

Pouze angličtina

Pořádá: Svět knihy

16:00–16:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Zprávy ukrajinských múz – Mezinárodní festival Knížní Arzenál v Kyjevě

Ljubov Jakymčuk je básnička, scénáristka a dramatička. Narodila se v roce 1985 in Pervomajsku v Luhanské oblasti. Je autorkou několika plnohodnotných básnických sbírek, včetně knihy *Meruňky Donbasu*, pojednávající o lidech snažících se přežít válku.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Mezinárodní festival Knížní Arzenál v Kyjevě

18:00–18:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny

Čtení z díla ukrajinských spisovatelů. Jsme hlasem těch, kteří tu s námi nemohou být. Osobnosti českého kulturního a společenského života čtou aktuální texty ukrajinských autorů.

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy, Měsíc autorského čtení

10. 6. 2022 pátek

10:00–10:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny pro děti

Čtení ukrajinských dětských knih každý den od 10.00. Ukázky z dětské literatury v podání autorů a známých osobností v češtině a ukrajinštině.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy, Měsíc autorského čtení

11:00–11:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Kateryna Michalicyna: Kdo roste v lese

Naučte děti vyznat se v lese, jako to pana Jezevce naučila v dětství jeho maminka! Prezentace dětské knihy *Kdo roste v lese* autorky Kateryny Michalicyny. Knihu ilustrovala Oksana Bula.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský institut

12:00–12:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Jak s dětmi mluvit o válce

Václav Mertin patří k předním českým dětským psychologům s bohatými zkušenostmi a dlouho poradní praxí zaměřenou na vzdělávací problémy dětí a dospívajících. Pokusí se poradit učitelům a rodičům českých dětí, jak s nimi mluvit o válce, jak odpovídat na jejich otázky a obavy.

Pořádá: Svět knihy

13:00–13:50

UKRAJINSKÝ STÁNEK – HB513 – HALA B

Setkání s nakladateli

Setkání s ukrajinskými nakladateli.

Pořádá: České literární centrum (MZK)

14:00–14:50

STÁNEK KARTOGRAFIE PRAHA – KD001

Představujeme česko-ukrajinské kartografické vyučovací pomůcky

Prezentace školních pomůcek vytvořených s cílem usnadnit vyučování ukrajinských dětí v českých školách. Program končí slosováním soutěže.

Pořádá: Kartografie Praha

16:00–16:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Pomoc ukrajinskému knižnímu trhu a uprchlíkům v Polsku

Prezentace činnosti Instytutu Książki – jeho pomoci ukrajinskému knižnímu trhu, poskytování knih uprchlíkům, získávání finanční podpory prostřednictvím knih.

TLumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Svět knihy, Instytut Książki

18:00–18:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny

Čtení z díla ukrajinských spisovatelů. Jsme hlasem těch, kteří tu s námi nemohou být. Osobnosti českého kulturního a společenského života čtou aktuální texty ukrajinských autorů.

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České Republice, Svět knihy Praha, Měsíc autorského čtení

18:00–18:50

AUTORSKÝ SÁL

Pohled na „Východ“ – česká a polská perspektiva invaze na Ukrajinu

„Bez svobodných Ukrajinců a Bělorusů nebudou ani svobodní Poláci nebo Češi,“ napsal polský intelektuál Jerzy Giedroyc v roce 1979 v pařížském exilu. Platí jeho tvrzení i ve světle ruské invaze, která se odehrála o čtyřicet let později? Diskutovat budou Piotr Skwieciński, významný polský novinář a poslední tři roky také ředitel Polského institut v Moskvě, odkud byl po začátku války vykázán, a Tomáš Glanc, uznávaný odborník na slovanskou literaturu a kulturu a publicista.

Tlumočeno: čeština, polština

Pořádá: Svět knihy, Polský Institut v Praze

11. 6. 2022 sobota

10:00–10:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny pro děti

Čtení ukrajinských dětských knih každý den od 10.00. Ukázky z dětské literatury v podání autorů a známých osobností v češtině a ukrajinštině.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy, Měsíc autorského čtení

11:00–11:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Píšeme pro ty, které milujeme: děti – ukrajinské i české

Vztah mezi autory a čtenáři je vždycky komplikovaný a proměnlivý. Když ale spisovatel píše pro své vlastní děti, mění se nějak jeho či její perspektiva? Dvě matky a autorky, Kateryna Michalicyna a Olina Stehlíková, se s námi podělí o své pocity, myšlenky a texty.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Svět knihy, nakladatelství Host

12:00–12:50

UKRAJINSKÝ STÁNEK- HB513 – HALA B

Dílna tradiční ukrajinské „pysanky“

Pysanka je jedna z dávných podob ukrajinské lidové malby, do níž naše prababičky otiskovaly své touhy a přesvědčení. Jejimi autorkami byly většinou ženy a dívky – věřily přitom, že pysanka přinese do domu štěstí, radost a zdraví.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Svět knihy

12:00–12:50

STÁNEK NAKLADATELSTVÍ HOST – HB301 – HALA B

Kateryna Michalicyna & Olina Stehlíková autogramiáda

Kateryna Michalicyna a Olina Stehlíková budou návštěvníkům veletrhu podepisovat na stánku nakladatelství Host své knihy.

Pořádá: Svět knihy, nakladatelství Host

13:00–13:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Jevhenija Kononenko: Katovo poslední přání

Román současné ukrajinské autorky Jevhenije Kononenko *Katovo poslední přání* je autobiografickým pohledem na stárnoucího spisovatele a zároveň zachycuje reakce potomků na doznání jejich otce. Kniha popisuje na pozadí příběhu jedné rodiny moderní dějiny Kyjeva, „města chmurných domů“.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský institut

14:00–14:50

UKRAJINSKÝ STÁNEK- HB513 – HALA B

Jevhenija Kononenko – autogramiáda

Jevhenija Kononenko bude podepisovat české vydání své knihy *Katovo poslední přání*.

Pořádá: Ukrajinský institut, Volvox Globator

15:00–15:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Jak vaří Krymští Tataři

Člověka nedefinuje jen to, co mu z úst vychází (tedy řeč či literatura), ale také to, co jimi vstupuje do těla. Kuchyně je ústřední součástí národní identity a kultury. Olena Brajčenko a Alim Alijev nám to dokáží. Tato kniha ale není pouhou sbírkou receptů na každodenní či slavnostní jídla – vypráví také o gastronomických tradicích Krymských Tatarů. Olena Brajčenko a Alim Alijev nám pomohou ponořit se do dějin prosluněného poloostrova a pochopit, jak se národní kuchyně změnila po násilné deportaci Krymských Tatarů roku 1944.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský institut

18:00–18:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny

Čtení z díla ukrajinských spisovatelů. Jsme hlasem těch, kteří tu s námi nemohou být. Osobnosti českého kulturního a společenského života čtou aktuální texty ukrajinských autorů.

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy, Měsíc autorského čtení

12. 6. 2022 neděle

10:00–10:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Hlas Ukrajiny pro děti

Čtení ukrajinských dětských knih každý den od 10.00. Ukázky z dětské literatury v podání autorů a známých osobností v češtině a ukrajinštině.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský knižní institut, Ukrajinský institut, Velvyslanectví Ukrajiny v České republice, Svět knihy, Měsíc autorského čtení

11:00–11:50

UKRAJINSKÝ STÁNEK- HB513 – HALA B

Dílna tradiční ukrajinské „pysanky“

Pysanka je jedna z dávných podob ukrajinské lidové malby, do níž naše prababičky otiskovaly své touhy a přesvědčení. Jejimi autorkami byly většinou ženy a dívky – věřily přitom, že pysanka přinese do domu štěstí, radost a zdraví.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Svět knihy

11:00–12:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Role kultury a literatury ve válečné době

Autoři ukrajinského a českého PEN klubu budou diskutovat o tom, co spisovatelé a umělci mohou a měli by dělat za války. Jak mají evropská intelektuálové odolávat falešnému narativu šířenému ruskou propagandou? Jak chránit a podporovat ukrajinskou kulturu během brutální války, kterou Rusko proti Ukrajině rozpoutalo? Moderátorkou pořadu je Lucie Řehoříková.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: PEN klub

14:00–14:50

AUTORSKÝ SÁL

Saturnin: Česká klasika v ukrajinštině

Prezentace klasického a nadčasového *Saturnina* u příležitosti jeho překladu do ukrajinštiny, vydaného nakladatelstvím Karolinum. Za účasti překladatelky Iryny Zabiaky.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Nakladatelství Karolinum, Svět knihy

15:00–15:50

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B

Dialogy o válce – žurnallismus a literární reportáž

Jak psát o válce v jejím průběhu? Jak může novinář poskytovat faktické informace a přitom si tvářit v tvář hrůzám války udržet literární licenci? Ukrajinská novinářka Natalija Humeňuk a její česká kolegyně Petra Procházková se podělí s diváky o své zkušenosti a názory na tuto otázku.

Tlumočeno: čeština, ukrajinština

Pořádá: Ukrajinský institut

VÝSTAVA

9.–11. 6. / 9:30–19:00

12. 6. / 9:30–16:00

LITERATURA JAKO HLAS SVOBODY – HALA B
a VELKÝ SÁL

Výstava autorských grafik a ilustrací

ukrajinských umělců: #SupportUkrainePIC

Skupina ukrajinských ilustrátorů nazývaná Pictoric vytvořila webové stránky, aby se skrze umělecké aktivity mohla zapojit do boje proti ruské agresi ve své domovině, na Ukrajině. Sbírají a vytvářejí ilustrace, plakáty a komiksy, jejichž tématem a smyslem je podpořit Ukrajinu a její obyvatele, předávat pravdivé informace a inspirovat svět k boji za svobodu a demokracii.

Pořádá: Svět knihy